



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ERDBOHRER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

EARTH AUGER

SL NAVODILO ZA UPORABO

ZEMELJSKI VRTALNIK



ZI-ELB70

EAN: 9120039232201





1	NHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNIC	9
3.1	Komponenten / components	9
3.2	Lieferumfang / delivery content	10
3.3	Technische Daten / technical details	11
4	VORWORT (DE)	12
5	SICHERHEIT	13
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	13
5.2	Sicherheitshinweise	14
5.3	Restrisiken	15
6	BETRIEB	17
6.1	Betriebshinweise	17
6.2	Bedienung	17
6.2.1	Bohrer montieren	17
6.2.1	Tanken	17
6.2.2	Anlassen Kaltstart	18
6.2.3	Anlassen Warmstart	18
6.2.4	Ausschalten	18
6.3	Arbeiten	19
7	WARTUNG	19
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	19
7.2	Reinigung	20
7.2.1	Luftfilter reinigen	20
7.2.2	Zündkerze reinigen	20
7.2.3	Vergaser	20
7.2.4	Lagerung	20
7.2.5	Entsorgung	20
8	FEHLERBEHEBUNG	21
9	PREFACE (EN)	22
10	SAFETY	23
10.1	Intended Use	23



13.1	Security instructions	24
13.2	Remaining risk factors.....	25
14	OPERATION	27
14.1	Operation instructions.....	27
14.2	Operation	27
14.2.1	Mounting drill	27
14.2.2	Refueling.....	27
14.2.3	Cold starting.....	28
14.2.4	Warm starting	28
14.2.5	Stopping the engine	28
14.3	Operating	28
15	MAINTENANCE	29
15.1	Maintenance plan	29
15.2	Cleaning	29
15.2.1	Clean the air filter	30
15.2.2	Clean the spark plug.....	30
15.2.3	Carburettor	30
15.2.4	Storage.....	30
15.2.5	Disposal.....	30
16	TROUBLE SHOOTING	31
17	UVOD (SL)	32
18	VARNOST	33
18.1	Namenska uporaba.....	33
18.2	Varnostni napotki	33
18.3	Druga tveganja.....	35
19	OBRATOVANJE	37
19.1	Obratovalni napotki.....	37
19.2	Rokovanje	37
19.2.1	Montaža svedra.....	37
19.2.2	Polnjenje goriva.....	37
19.2.3	Zagon hladnega motorja	38
19.2.4	Zagon toplega motorja.....	38
19.2.5	Izklapljanje.....	38
19.3	Delo z vrtnikom	38
20	VZDRŽEVANJE	39



20.1	Vzdrževanje in plan servisiranja.....	39
20.2	Čiščenje.....	39
20.2.1	Čiščenje zračnega filtra.....	39
20.2.2	Čiščenje svečke.....	40
20.2.3	Uplinjač	40
20.2.4	Skladiščenje.....	40
20.2.5	Odstranjevanje	40
21	ODPRAVLJANJE NAPAK	41
22	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	42
22.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	42
23	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	43
23.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées.....	43
24	REZERVNI DELI / REZERVNI DIJELOVI	44
24.1	Naročanje rezervnih delov / Naručivanje rezervnih dijelova	44
25	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	46
26	GEWÄHRLEISTUNG	47
27	WARRANTY GUIDELINES	48
28	GARANTÍA Y SERVICIO	49
29	GARANTI ET SERVICE	50
30	JAMSTVO	51
31	GARANCIJA	52
32	PRODUKTBEOBACHTUNG	53



FIG. C



FIG. D



FIG. E



FIG. F

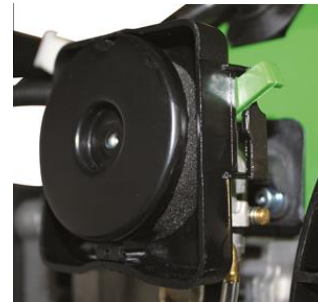


FIG. G



FIG. H

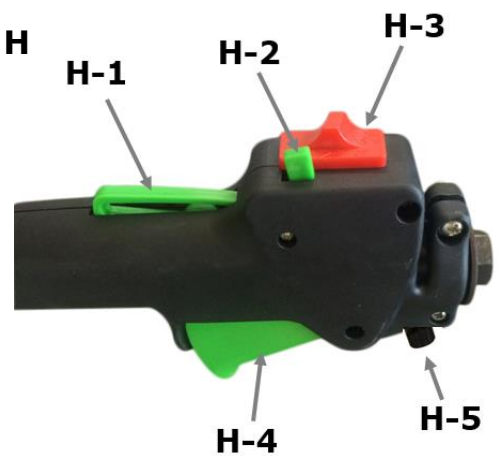


FIG. J

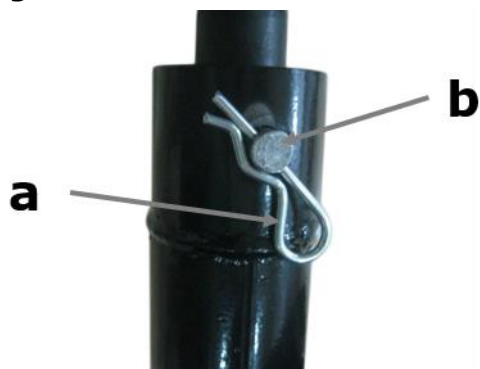
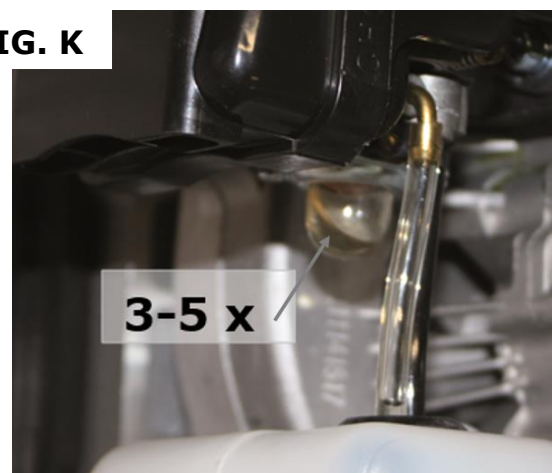


FIG. K





2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

CZ VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH
SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES

SL VARNOSTNE OZNAKE
POMEN SIMBOLOV



DE **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.

ES **Conforme CE!** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

CZ **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU

SL **CE-KONFORM** - Ta proizvod ustreza zahtevam glede na smernice ES.

DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser correctement la machine pour éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.

SL **PREBERITE NAVODILO!** Pozorno preberite navodilo za uporabo in vzdrževanje stroja in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.

DE **Allgemeiner Hinweis**

EN **General note**

ES **Notas generales**

FR **Note générale**

CZ **Všeobecný pokyn**

SL **Splošna opomba**



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR** **ATTENTION!** Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- CZ** **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.
- SL** **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in celo do nesreč s smrtnim izidom.



- DE** **Schutzausrüstung**
- EN** **Protective clothing!**
- ES** **¡Ropa de protección!**
- FR** **Vêtements de protection**
- CZ** **Ochranné vybavení!**
- SL** **Zaščitna oprema.**



- DE** **Verbrennungsgefahr!**
- EN** **Burn hazard**
- ES** **¡Peligro de quemaduras!**
- FR** **Risque de brulure**
- CZ** **Nebezpečí popálení!**
- SL** **Nevarnost opeklin!**
-
- DE** **Leicht entflammbar! Offenes Feuer verboten!**
- EN** **Highly flammable! Naked flames prohibited!**
- ES** **¡Altamente inflamable!**
- FR** **Extrêmement inflammable**
- CZ** **Lehce zápalné!**
- SL** **Lahko vnetljivo!**



- DE** Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
ES ¡Atención por objetos que pueden ser lanzados!
FR Attention pour objets qui peuvent être jetés!
CZ Volné předměty mohou být vrženy do prostoru!
SL Trdni deli se lahko odbijejo od stroja!



- DE** Nicht in rotierende Teile greifen!
EN Don't touch rotating parts!
ES ¡Cuidado con las piezas giratorias, no tocar!
FR Méfiez-vous des pièces en rotation, ne pas toucher!
CZ Nedotýkejte se rotujících částí!
SL Ne posegajte v rotirajoče dele stroja!



- DE** Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
ES ¡Mantener la distancia de seguridad!
FR Garder la distance de sécurité!
CZ Dodržujte bezpečnostní odstup!
SL Vzdržujte varnostno razdaljo!



- DE** Nur geschultes Personal!
EN Only trained staff!
ES Sólo personal cualificado!
FR Seul personnel qualifié !
CZ Pouze vyškolený personál!
SL Samo usposobljeno osebje!

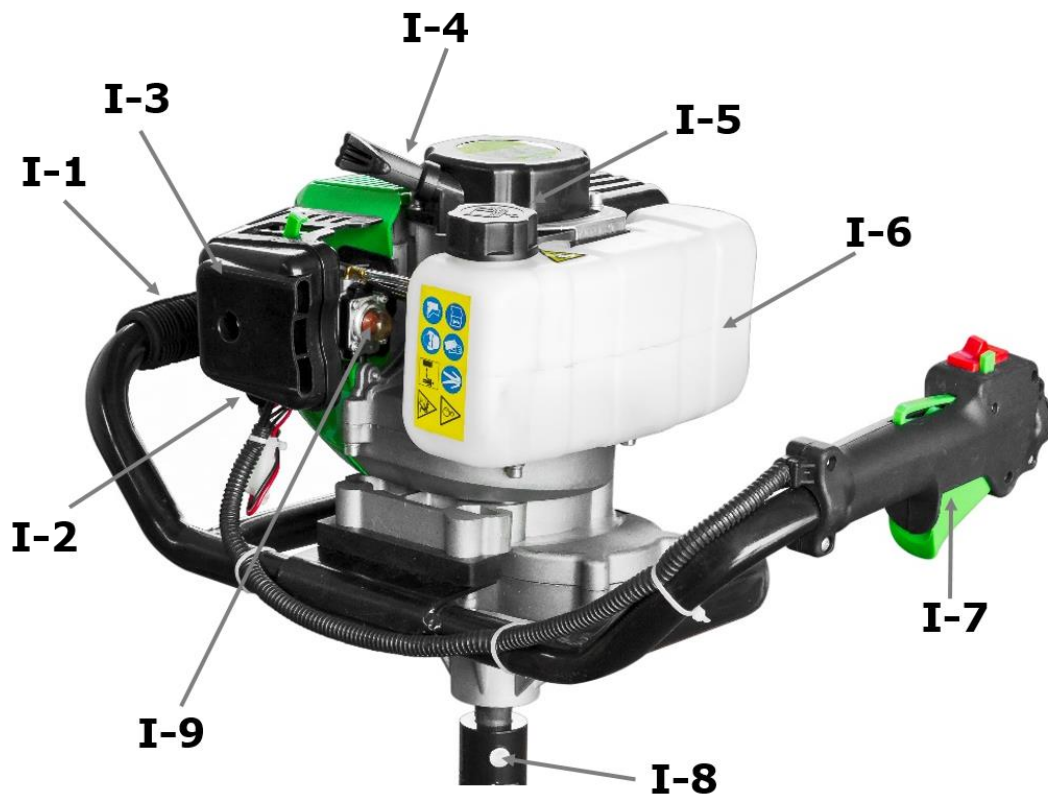


- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!
EN Stop before any break and engine maintenance!
ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!
CZ Před údržbou nebo přestávkou stroj vypněte!
SL Pred vzdrževalnimi deli ali odmorom izključite stroj!

3 TECHNIK / TECHNIC

3.1 Komponenten / components

FIG. I


ZI-ELB 70 (FIG I)

I-1	Haltegriff / Bar holder / Soporte de fijación de barra / Support de fixation de la barre / Držák fixační tyče / Ročaj
I-2	Zündkerzenstecker / Spark plug cap / Tapa de la bujía / Bouchon de bougie / Zapalovací kabel / Vtič za svečko
I-3	Luftfilter / Air filter / Filtro de aire / Filtre à air / Vzduchový filtr / Zračni filter
I-4	Seilzugstarter / Recoil starter / Bobina de arranque / Démarreur à rappel / Startovací šňůra / Zaganjalnik na poteg vrvi
I-5	Tankdeckel / Fuel tank cap / Tapón del depósito / Bouchon du réservoir / Víčko palivové nádrže / Pokrov rezervoarja
I-6	Treibstoff-Tank / Fuel tank / Depósito de combustible / Réservoir de carburant / Palivová nádrž / Rezervoar za gorivo
I-7	Bediengriff / Operating handle / Manija de control / Poignée de contrôle / Ročaj za upravljanje
I-8	Bohreraufnahme / Drill adapter / Adaptador de taladros / Adaptateur de la mèche / Upínací otvor vrtáku / Vpenjalo za sveder
I-9	Primärpumpe / Fuel pump / Bomba de combustible / Pompe de carburant / Primární pumpa / Primarna črpalka

3.2 Lieferumfang / delivery content



ZI-ELB70 (FIG. A)	
1	Bohrraggregat / Aggregate / Conjunto principal / Ensemble principal / Agregát vrtáku / Vrtalni agregat
2	Bohrer Ø 100mm / drill Ø 100mm / Taladro Ø 100mm / Perceuse Ø 100mm / Vrták Ø 100mm / Sveder Ø 100mm
3	Bohrer Ø 150mm / drill Ø 150mm / Taladro Ø 150mm / Perceuse Ø 150mm / Vrták Ø 150mm / Sveder Ø 150mm
4	Bohrer Ø 200mm / drill Ø 200mm / Taladro Ø 200mm / Perceuse Ø 200mm / Vrták Ø 200mm / Sveder Ø 200mm
5	Bedienwerkzeug / tools / Herramientas / Outils / Nářadí pro údržbu / Priloženo orodje
7	Betriebsanleitung / operation manual / Manual de instrucciones / Mode d'emploi / Návod k použití / navodilo za uporabo
8	Handkurbel / manual crank / manivela manual / manivelle / ruční kliky / ročno crank
ZI-ELB70 (FIG: B) optional	
6	Bohrerverlängerung / drill extension bar / Barra de extensión de taladro / Barre d'extension de perceuse / Prodloužení vrtáku / Podaljšek svedra



3.3 Technische Daten / technical details

ZI-ELB70G	
Motor-Typ / engine type / motor / Moteur / Typ motoru / Typ motora / Tip motorja	2-Takt-Motor / 2-stroke engine / 2-tiempos / 2-taktní motor / 2-taktný motor / 2-taktni motor
Hubraum / displacement / Capacidad / Capacité / Objem motoru / Objem motora / Delovna prostornina	51,7 cm ³
Motorleistung / Engine power / Potencia del motor / Puissance moteur / Výkon motoru / Výkon motora / Zmogljivost motorja	1,65 kW (bei 6500 min ⁻¹)
Leerlauf / idle speed / Velocidad en ralentí / Vitesse de ralenti / Otáčky naprázdno / Otáčky naprázdno / Prosti tek	3000 min ⁻¹
Bohrerdrehzahl / drill speed / la velocidad de perforación / la vitesse de forage / rychlost vrtačka / rýchlost vrtáku / svedra hitrost	~280 min ⁻¹
Starter / starter / Arranque / Démarrage / Startér / Štartér / Zaganjač	Seilzug / recoil / Cable / Câble Startovací šňůra / Štartovacia šnúra / na poteg vrvi
Zündung / ignition / ignición / zapalování / zapaľovanie / Vžig	Elektronisch / electronic
Tank-Kapazität / fuel tank capacity / Capacidad del depósito / Capacité du réservoir / Objem palivové nádrže / Objem palivové nádrže / Prostornina rezervoarja	1,2 l
Mischverhältnis Benzin:Öl / Mixing ratio gasoline:oil / Relación de mezcla gasolina:aceite / Ratio de mélange essence:huile / Směs benzínu a oleje / Zmes benzínu a oleja / Mešalno razmerje bencin:olje	40:1
Bohrerlänge (Bohrerverlängerung) / drill length (extension bar length) / Longitud taladro (Barra de extensión) / Longueur de la mèche (Barre d'extension) / Délka vrtáku (Prodloužení vrtáku) / Dĺžka vrtáku (Predĺženie vrtáka) / Dolžina svedra (Podaljšek svedra)	700 mm (450 mm)
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Diámetros taladros / Diamètre des mèches / Poids perceuses / Průměr vrtáku / Priemer vrtáku / Premer svedra	200 / 150 / 100mm
Bohrergewicht / drill weights / Peso taladros / Hmotnost vrtáku / Hmotnosť vrtáku / Teža svedra	3 / 2,3 / 1,8 kg
Schall-Druckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Úroveň hluku L _{PA} / Úroveň hluku L _{PA} / Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	103 dB(A)
Schall-Leistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nivel potencia acústica L _{WA} / Niveau de puissance acoustique L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Nivo zvočne moči L _{WA}	117 dB(A)(A)
Garantierter Schall-Leistungspegel L _{WA} / guaranteed sound power level L _{WA} / Nivel potencia acústica garantizado L _{WA} / Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} / Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA} / Garantovaná Akustický výkon L _{WA} / Zajamčen nivo zvočne moči L _{WA}	120 dB(A)
Vibration / vibration / vibración / vibration / kmitání / kmitanie / Vibracija	18m/s ²
Gewicht (ohne Bohrer) / weight (without drill) / Peso (sin taladro) / Poids (sans perceuse) / Hmotnost (bez vrtáku) / Hmotnosť (bez vrtáku) / Teža (brez svedra)	8,5 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Erdbohrers ZI-ELB70.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Bohren von kreisförmigen Löchern in Erdboden (Lehm, Muttererde, Sand, o.ä.). Dies können z.B. Löcher zum Pflanzen von kleinen Bäumen, Löcher zum Setzen von Zaunpfählen o.ä. sein.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer!**
- **Erdbohrer darf nur in der senkrechten Position (Bohrer nach unten) verwendet werden!**
- **Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.**
- **Während dem Arbeiten wenn möglich mit dem Rücken gegen den Wind stehen, um den Abgasstrom nicht einzuatmen!**

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden:
 - in Eis; in Stein bzw. Felsen
 - in Bereichen wo elektrische Leitungen; Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
 - in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!)
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!



5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- **Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!**
- **Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren STAND beim Arbeiten!**
- **Beim Betrieb ist das max. erlaubte Gefälle der Arbeitsumgebung 15°.**
- **Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle!**
- **Das Arbeiten bei Eis und sonstigem rutschigen Untergrund ist verboten.**
- **Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.**
- **Im Umkreis von 5m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!**



- **Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Arbeitsumgebung fern zu halten!**



- **Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite oder vom Körper abstehende Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, etc ...**
- **Lose Objekte können sich im Bohrer der Maschine verfangen und zu Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzhelm, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!**



- Während dem Betanken ist Feuer, offenes Licht sowie Rauchen verboten.
- Betanken bei laufendem Motor bzw. wenn Maschinenteile noch heiß sind, ist strengstens verboten.



- Betanken nur im Freien bzw. in gut durchlüfteten Bereichen.
- Verschütteten Treibstoff sofort wegwischen.



- **Verbrennungsgefahr!** Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.



- Legen Sie den heißen Erdbohrer nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammbare Materialien.

- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr



- Überprüfen Sie das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie sämtliche feste Gegenstände (Steine, Metallteile, o. Ä.), da diese weggeschleudert werden können! Verletzungsgefahr!



- Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, Gasleitungen im Erdboden im Arbeitsbereich liegen.

- Entfernen Sie hohe Gräser, Büsche etc. aus dem Arbeitsbereich. Diese könnten sich sonst um den Bohrer wickeln!



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!
- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine auszuschalten.
- Lagerung immer mit leerem Tank an einem sicheren Ort.



HINWEIS

Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls

2. Art des Unfalls

3. Zahl der Verletzten

4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Greifen Sie während dem Betrieb nie in die Maschine. Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Sonst besteht akute Verbrennungsgefahr!

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der



angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird. Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut.

- **Verletzungen durch herausgeworfene Objekte:**

Bei der Arbeit mit Erdbohrern besteht die Gefahr, dass durch den Bohrvorgang Steine und andere Objekte mit Verletzungspotential herausgeschleudert werden. Das Verletzungsrisiko kann durch das Tragen von entsprechender Sicherheitsausrüstung reduziert, aber nicht gänzlich eliminiert werden. Sorgen Sie dafür, dass andere Personen oder Tiere sich nicht innerhalb des Gefahrenbereichs aufhalten.

- **Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung:**

Stellen Sie sicher, dass der zu bohrende Bereich keine stromführenden Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche beschädigt werden können.

- **Verbrennungsgefahr:**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Blockieren**

Durch plötzliches Blockieren des Bohrers kann es, bis die Rutschkupplung einsetzt, zu einer schlagartigen Verdrehung des Körpers kommen.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.


Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von der Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

HINWEIS	
	<ul style="list-style-type: none">• Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert, nur die Bohrer sind vor dem Betrieb zu montieren• Werden rotierende Teile (Bohrer) unkorrekt befestigt, kann dies zu schweren Unfällen führen! Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn die Bohrer auf festen Sitz.• Bohrer nur mit mitgeliefertem Scherstift und Federsplint befestigen.• Bohren Sie tiefere Löcher in 2-3 Arbeitsschritten!• Enthält das Erdreich viele Wurzel und/oder Steine, ist äußerste Vorsicht geboten: Achten Sie besonders darauf, dass Sie eine unvermutete Blockierung des Erdbohrers durch Verklemmen in einer Wurzel oder an einem großen Stein nicht unvorbereitet trifft.• Vor Betrieb den Erdbohrer auf Staub und Schmutzpartikel überprüfen, besonders Motorkühlflutteinlass, Vergaser und Luftfilter. Bei Bedarf reinigen.• Arbeiten Sie während den ersten 10 Betriebsstunden max. im gemäßigten Drehzahlbereich. In jedem Fall sollte gerade die ersten 10 Betriebsstunden der Motor nicht bei höchster Drehzahl betrieben werden, da sich alle in Bewegung befindlichen Bauteile, insbesondere die Getriebekomponenten einander noch anpassen müssen. Nach diesem Zeitraum erreicht der Motor seine maximale Leistung. Nichtbeachtung dieses Hinweises verkürzt die Lebensdauer Ihres Erdbohrers. Um die max. erreichbare Drehzahl zu reduzieren, drehen Sie den Einstellknopf (H-5), sodass der Gashebel (H-4) bei Betätigung früher anschlägt.

6.2 Bedienung

6.2.1 Bohrer montieren

- Um einen Bohrer (Fig. A) zu montieren drehen Sie das Bohrreggat auf den Kopf.
- Setzen Sie den Bohrer so auf die Bohreraufnahme, dass Sie den Scherstift durch die Löcher stecken können.
- Stecken Sie den Scherstift (Fig.J;b) durch den Bohrer und die Bohreraufnahme und sichern sie den Scherstift mit dem Federsplint (Fig.J;a).

Bei der Verwendung der Bohrerverlängerung (Fig. B) ist diese genauso zu montieren wie ein Bohrer. Die Bohrer sind dann auf die Verlängerung ebenso wie oben beschrieben zu montieren.

6.2.1 Tanken

Der Erdbohrer wird mit einem Benzin (benzolfreies Gerätebenzin)-Öl Gemisch angetrieben. Für den 2-Takt Motor benötigen Sie einen Treibstoff mit Mischverhältnis 40:1.

Achten Sie beim Tanken darauf, dass keine Fremdpartikel in den Tank geraten!!!

Sollten Sie das Treibstoffgemisch selbst herstellen wollen, beachten Sie bitte folgende Punkte: Verwenden Sie hochwertiges Synthetiköl für stark beanspruchte Zwei-Takter. Synthetiköl reduziert Rußbildung und Ablagerungen an Zündkerze, im Zylinder, am Kolben sowie im Auspuff, was die



Motorschmiierung erhöht und somit auch die Lebensdauer des Motors. ZIPPER Maschinen empfiehlt die Verwendung von hochwertigen Fertiggemischen speziell für stark beanspruchte Zwei-Takter.



HINWEIS

Vor jedem Gebrauch Tank ordentlich durchschütteln! Ansonsten besteht die Gefahr für eine Beschädigung des Motors (Kolbenfresser), weil er sonst am Beginn zu wenig geschmiert wird.- **Kein Garantieanspruch**

6.2.2 Anlassen Kaltstart

1. Stellen Sie die Maschine mit dem Bohrer auf den Boden. Der Bohrer muss sich dabei frei bewegen können.
2. Bringen Sie den Choke in die Stellung ON wie in (Fig. C) dargestellt
3. Bringen Sie den Schieberegler (H-3) in die Stellung *START*.
4. Drücken Sie (Fig. K) die Primärpumpe (I-9) bis Treibstoff angesaugt wurde.
5. Drücken Sie mit dem Daumenballen den Sicherungshebel (H-1) ein.
6. Betätigen Sie mit Zeige- und Mittelfinger den Gashebel (H-4)
7. Fixieren Sie mit dem Feststeller (H-2) den Gashebel (H-4) auf erhöhtes Standgas
8. Greifen Sie mit einer Hand den Haltegriff (I-1) und mit der anderen Hand den Seilzugstarter (I-4) und ziehen Sie kräftig an! Wenn nötig wiederholen.
9. Der Motor startet nun mit erhöhter Leerlaufdrehzahl!
10. Nachdem der Motor gestartet ist, drücken Sie den Gashebel (H-4) ein, bis sich der Feststeller (H-2) löst. Die Maschine läuft nun im Leerlauf auf normalem Standgas.
11. Sobald die Maschine reibungslos läuft, Choke in Stellung OFF bringen wie in (Fig. D) dargestellt.
12. Lassen Sie den Erdbohrer 2-3 Minuten im Leerlauf laufen!

6.2.3 Anlassen Warmstart

1. Stellen Sie die Maschine mit dem Bohrer auf den Boden. Der Bohrer muss sich dabei frei bewegen können.
2. Bringen Sie den Schieberegler (H-3) in die Stellung *START*.
3. Greifen Sie mit einer Hand den Haltegriff (I-1) und mit der anderen Hand den Seilzugstarter (I-4) und ziehen Sie kräftig an!

Sollte die Maschinen nach mehreren Versuchen nicht starten, gehen sie vor wie bei Anlassen Kaltstart.

6.2.4 Ausschalten

Sie können den Bohrer – insbesondere bei Gefahr - jederzeit durch Betätigen des Schiebereglers H-3 ausschalten.

Wir empfehlen, bei Betrieb den Bohrer zuerst aus dem Bohrloch zu heben, den Gashebel loszulassen und dann den Schieberegler H-3 in Stellung *STOP* zu bringen.

Warten Sie, bis der Bohrer stillsteht, nun können Sie ihn ablegen.



WARNUNG

Stoppen Sie sofort den Motor bei drohender Gefahr!

In Gefahrensituationen lassen Sie den Gashebel aus. Somit bleibt der Bohrer automatisch stehen und Sie können den Erdbohrer wie oben beschrieben ausschalten.



6.3 Arbeiten

- Ausgewählte Stelle von allen Materialien die beim Arbeiten stören oder sich um den Bohrer winden können befreien
- Nehmen Sie einen sicheren Stand ein, halten Sie den Erdbohrer an beiden Griffen gut fest.
- Setzen Sie die Spitze des Erdbohrers auf und beginnen Sie den Vorgang gefühlvoll und steigern Sie langsam die Drehzahl.
- Bohren Sie die Löcher ohne viel Druck auf das Gerät auszuüben. Lassen Sie das Eigengewicht des Erdbohrers arbeiten.
- Steckt der Bohrer im Erdreich fest und kann nicht mehr herausgezogen werden, stellen Sie den Motor aus und entfernen den Federsplint und den Scherstift. Danach heben Sie das Bohraggregat vom Bohrer. Montieren Sie mit Scherstift und Federsplint die Handkurbel und drehen Sie den Bohrer manuell entgegen der Bohrrichtung heraus.

7 WARTUNG



ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Tragen Sie feste Handschuhe, wenn Sie Bohrer einbauen oder entfernen.

Beschädigte Bohrer dürfen auf keinen Fall begradigt oder geschweißt werden!

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung der Bohrer	Täglich vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden



7.2 Reinigung

Maschine sowie Bohrer von Erde, Schlamm, Staub und Grasresten befreien. Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

7.2.1 Luftfilter reinigen

Ein verstopfter, schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit Ihres Motors erheblich!

Lösen Sie mit einem Inbusschlüssel die Abdeckung des Luftfilters (Fig. E)

Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung ab, nehmen Sie den Luftfilter heraus (Fig. F)

Reinigen Sie den Luftfilter (Fig. G) unter fließendem Wasser. Wringen Sie ihn aus. Lassen Sie ihn trocknen. Tropfen Sie einige Tropfen Motoröl auf den Filter. Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie die Luftfilterabdeckung.

7.2.2 Zündkerze reinigen

Nehmen Sie den Zündkerzenstecker (I-2) ab. Lösen und entfernen Sie vorsichtig die Zündkerze. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer kleinen Bürste von Rußablagerungen etc.

Der Kontaktabstand zwischen den beiden Kontakten sollte ca. 0,5 mm – 0,7 mm oder etwa Kreditkartendicke betragen.

7.2.3 Vergaser

HINWEIS

Vergasereinstellungen sind nur vom geschulten Fachpersonal durchzuführen!

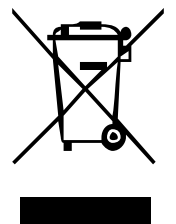
7.2.4 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

7.2.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.





8 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgeseifen	• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
Rauchentwicklung	• Falsche Kraftstoffmischung	• richtige Kraftstoffmischung tanken
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	• Maschine ist überlastet	• Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Bohrer rotiert im Leerlauf	• Leerlaufdrehzahl zu hoch	• Leerlaufdrehzahl einstellen
Bohrer rotiert, aber hat keine Leistung	• Choke auf ON	• Choke auf OFF stellen
Bohrer springt	• Bohrer beschädigt	• Bohrer ersetzen
	• Ungeeigneter, steiniger Boden	• nicht möglich



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the earth auger ZI-ELB70.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2015

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Drilling cylindrical holes in soil (loam, topsoil, sand, or the like). This can be holes for planting small trees, for installing fencing posts or the like.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Use only drills allowable for this machine!**
- **Never use a damaged drill!**
- **Use the machine never with defective or without mounted guard**
- **The earth auger may only be used in its vertical position (drill downwards)!**
- **This machine is only designed for outdoor use (garden) and must be held with both hands during operation!**
- **If possible position yourself downwind to avoid inhaling the exhaust gases!**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- the machine may not be used:
 - in ice, stone or rock
 - in areas where electric cables, gas, water or telephone lines are buried
 - in a pit or sewer (missing ventilation!)
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.



13.1 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury
- When operating the max. allowable slope of the working environment is 15 °!
- Keep attention by working on uneven ground or ground with slope!
- Working on icy or slippery ground is forbidden!
- No other person, children or pets shall remain within 15m!



- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!



- Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine
- They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.



- Use personal safety equipment: ear protectors, safety gloves in EN 388, class 3111, safety shoes S1, safety goggles or face protection and safety helmet when working with the machine



- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.



- **Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.**
- **Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.**
- **After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns**



- **Ensure yourself that there are neither water or gas pipes nor electric lines installed underground in the working area.**
- **Ensure yourself that there are no loose objects lying around in the working area.**
- **Eliminate high grass, bushes etc. from the immediate working area. They might be winded up by the rotating drill and block it.**
- **Take especially care, if the ground contains many stones or roots. An unattended stalling of the drill might easily cause an accident**



- **Never leave the machine running unattended!**
- **Switch off the machine before maintenance or adjustment.**
- **Never lift or carry the machine with the engine running**
- **Store in a dry, out of reach of children place and empty Tank completely**



NOTICE

Emergency procedure

A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:

1. Place of accident	2. Type of accident
3. Number of injured people	4. Injury type(s)

13.2 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risk to the hands or fingers:**

Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning:

Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the



entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

- **Risk of thrown out objects:**

When working with earth augers there is a danger that stones and other objects are thrown out with injury potential by drilling. The risk of injury can be reduced by wearing appropriate safety equipment but not entirely eliminated. Make sure that other people or animals are not staying within the danger area.

- **Risks of working area:**

Ensure yourself that there are neither water or gas pipes nor electric lines installed underground in the working area.

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of kickback**

Through sudden blocking of the drill, it may, until the slip clutch begins to come to a sudden twist of the body.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!



14 OPERATION

Unpack the machine and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.

14.1 Operation instructions



NOTICE

- The machine is delivered pre-assembled, only the drill must be fitted before operation.
- If the rotating parts (drills) are mounted incorrectly, it can lead to serious accidents! Check before starting work the correct mounting of the drill.
- Mount the drill only with the supplied shear pin and split pin.
- Drill deeper holes within 2-3 working steps!
- **Is the ground with many roots and / or stones keep extreme caution: Be especially careful that you do not meet an unexpected blocking of the drill by jamming in a root or a large stone unprepared.**
- Before use check the earth auger to dust and dirt particles, particularly the engine cooling air inlet, carburetor and air filter. Clean if necessary.
- **The first 10 hours of operation the machine shall not be operated but only at medium engine speed.** Do not operate the engine at max. speed right from the start, as the engine itself as well as the gearing components need a running-in time. The engine itself reaches its max. capacity after the first 10 hours of operation. Non-compliance with this instruction reduces your engine lifespan substantially. To reduce the max. possible engine speed, turn the adjustment knob (H-5), so that the throttle lever (H-4) cannot be pushed entirely in

14.2 Operation

14.2.1 Mounting drill

- To mount the drill (Fig. A) turn the aggregate upside down
- Put the drill to the drill adapter that you can plug the shear pin through the holes.
- Insert the shear pin (Fig. J;b) through the drill and drill adapter and secure the shear pin with the split pin.

By using the drill extension bar (Fig. B) mount it like a drill and mount the drill like described above.

14.2.2 Refueling

The machine is run by a gasoline (benzene-free engine fuel)-oil mixture. You need for the 2-Stroke engine a fuel mixture of 40:1. Ensure yourself that no particles get into the fuel tank when refueling. Use a filter.

ZIPPER MASCHINEN strongly recommends the usage of HQ premixed fuels especially recommended for 2-stroke motors. Many of them keep their consistency even after long periods of storage.

If you prefer to mix your own fuel please use HQ Synthetic Oil for 2-stroke engines.

Synthetic oil reduces accumulation of soot on the spark plug, cylinder, engine cock and exhaust pipe. This increases the degree of lubrication and prolongs the engines lifespan.



HINWEIS

Shake fuel tank prior to every usage! During storage oil descends slowly in the fuel tank. If you start the engine under this condition, it has barely any lubrication which would lead to severe engine damage. **No warranty**



14.2.3 Cold starting

1. Put the machine with the drill to the ground. The drill must be moved freely.
2. Put the choke into position ON as shown in (Fig. C).
3. Put the switch (H-3) into position START.
4. Push the fuel pump (I-9) 3-5 times (Fig. K).
5. Press the security lever (H-1) with the heel of your hand.
6. Operate the throttle lever (H-4).
7. Push the locking lever (H-2) in order to block the throttle lever to increased idling.
8. Now grab the bar holder (I-1) and with the other hand the starter handle (I-4) and pull it out briskly! Repeat if necessary
9. The engine starts with increased idle speed!
10. After engine has started push the throttle lever (H-4) and the locking lever (H-2) will be unlocked. Now the engine runs in normal idle speed.
11. If the engine runs clear put the choke into position OFF as shown in (Fig. D).
12. Let the engine run in idle speed for 2-3 Minutes!

14.2.4 Warm starting

1. Put the machine with the drill to the ground. The drill must be moved freely.
2. Put the switch (H-3) into position START.
3. Now grab the bar holder (I-1) and with the other hand the starter handle (I-4) and pull it out briskly! Repeat if necessary.

If the machine does not start after several attempts repeat the procedure as for cold starting.

14.2.5 Stopping the engine

The engine can stopped any time (especially in danger) by releasing the throttle lever and put the switch (H-3) into STOP position.

We recommend to first lift the drill out of the hole than release the throttle and then to put the switch (H-3) in position STOP.

Wait until the drill stands still. Now you can put down the machine.



WARNING

Stop the engine immediately in case of imminent danger!

14.3 Operating

- Remove loose objects lying around in the immediate working area. They might be winded up by the rotating drill and block it.
- Take a safe position and hold the auger firmly on both handles.
- Put the tip of the auger on the ground and start the process carefully and increase gradually the speed.
- Drill holes without exerting too much body weight on the auger. Allow the auger to advance by its own weight.
- If the auger drill is jammed in the soil and cannot be pulled out, stop the engine remove the aggregate, mount the manual crank and turn out the drill counterclockwise.



15 MAINTENANCE



ATTENTION

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

Wear safety gloves if you mount or demount drills!

Damaged drills may never be straightened or welded!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

15.1 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Damage of drills	Regularly prior to each operation
Fuel tank of tightness	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation
Cleaning spark plug	Every 25 working hours
Cleaning air filter	Every 20-30 working hours

15.2 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

Clean the machine housing with a wet cloth and a mild cleaning solution.

Put on all coatless flats a thin coat of oil.

NOTICE

The usage of solvents, aggressive chemicals or scouring agents damages the machine housing.



15.2.1 Clean the air filter

A clogged air filter reduces the engines power output drastically and causes engine disfunction. Furthermore it reduces the engines lifespan!

Loosen with a hex-key the screw fixing the air filter cover (*Fig. E*).

Take off the cover and remove the filter (*Fig. F*).

Clean the air filter (*Fig G*) with water. Wring it out strongly. Let it dry. Drip some drops of oil onto the filter. Mount the filter back and mount on the cover again.

15.2.2 Clean the spark plug

Take off the spark plug cap (*I-2*). Loosen and remove the spark plug. Clean it with a small brush from soot debris.

The contact distance shall account approx. 0, 5mm or ~ credit card thickness.

15.2.3 Carburettor

NOTE

Carburettor adjustments should be carried out only by trained specialist personnel!

15.2.4 Storage

If you store the machine longer than 30 days:

- Allow the engine to cool down before storing the machine
- Drain fuel from fuel tank and carburettor and store the fuel in a suitable container.
- Store the unused machine in a dry place out of the reach of children.

15.2.5 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





16 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Smoke	• Incorrect fuel mixture	• Use correct fuel mixture
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Machine does not work with full performance	• Machine overloaded	• Too much pressure • soil too tough
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Drill rotates at idling	• Idle speed too high	• Adjust a lower idle speed
Drill rotates but has no power	• Choke is ON	• Set Choke to OFF
Drill jumps	• Drill damaged	• Replace a new drill
	• Unsuitable, stony soil	• impossible



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



17 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z zemeljskim vrtalnikom ZI-EBO70G.

V nadaljnjem besedilu smo običajno oznako naprave (glej začetno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo Vas, da upoštevate varnostne napotke!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitno škodo.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2015

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	GRADBENA TOČKA d.o.o. Tupeliče 59 4205 Preddvor GSM: 030 375 939 WEB: www.gradbena-tocka.si E-MAIL: servis@gradbena-tocka.si	FAMTEH d.o.o. Gačnikova pot 2 2390 Ravne na Koroškem Tel: 02 6204 230 WEB: www.famteh.si E-MAIL: saso@famteh.si
---	---	--



18 VARNOST

18.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki lahko negativno vplivajo na varnost, dajte takoj odstraniti! Potrebno je upoštevati obratovalne, servisne in vzdrževalne pogoje, ki jih je predpisal proizvajalec ter varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočati tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost! Stroj je namenjen izključno za vrtanje krožnih odprtin v zemljo (ilovnata, humusna, peščena tla ipd.). To so lahko npr. sadilne jame za mlada drevesa, luknje za stebre in podobno.

Za uporabo v kakršnekoli druge namene in za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki so posledica takšne uporabe, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nobene odgovornosti in ne daje nobene garancije.



OPOZORILO

- Uporabljajte samo vrtalne svedre, katerih uporaba je dopustna za ta stroj!
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih svedrov!
- Vrtalnik lahko uporabljate samo v navpičnem položaju (sveder mora biti obrnjen navzdol)!
- Stroj je namenjen samo za uporabo na prostem (na vrtu). Med uporabo ga morate trdno držati z obema rokama.
- Če je mogoče, bodite med uporabo stroja obrnjeni s hrbtom proti vetru, da se izognete vdihovanju izpušnih plinov.

Pogoji uporabe:

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Vlažnost	maks. 70%
Temperatura	od +5°C do +40°C

Stroj ni namenjen za uporabo v pogojih, kjer je prisotna nevarnost eksplozije.

Nedopustna uporaba:

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Vrtalnika ne smete uporabljati:
 - za vrtanje v led, kamen ali skalo
 - na področjih, kjer je v tleh električna, plinska, vodna ali telefonska napeljava
 - v jamah ali kanalih (nezadostno zračenje!)
- Prepovedana je demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav.
- Uporaba orodij, ki niso primerna za delo s strojem, ni dovoljena.
- Eventualne spremembe v konstrukciji stroja niso dovoljene.
- Prepovedano je delo s strojem na način oz. z namenom, ki 100% ne upošteva napotkov v tem navodilu za uporabo.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora, zlasti pa ne, če so v bližini otroci!

18.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko omejijo uporabo tega stroja!



Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, **OBVEZNO** upoštevajte naslednje napotke:



- Stroj lahko uporabljate le v zadovoljivih svetlobnih razmerah. Ko se zmračí, morate prenehati z delom.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte predpise glede varnosti pri delu in vedno pazite na **STABILEN** položaj!
- Ko stroj obratuje, je maksimalno dovoljen naklon delovne površine 15°.
- Posebna previdnost je potrebna pri neravnih delovnih površinah in pri delovnih površinah z naklonom!
- Delo s strojem v poledenelih razmerah ali na spolzkih tleh je prepovedano.
- Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih in pogosto smrtnih nesreč. Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.
- V območju 5 metrov okrog stroja se ne smejo zadrževati druge osebe, zlasti ne otroci ali živali!



- S strojem lahko rokujejo samo strokovno usposobljene osebe (seznanjenost z navodilom za uporabo in razumevanje le-tega), ki nimajo omejenih motoričnih sposobnosti glede na običajno zahtevnost dela.
- Nepooblaščenim osebam, otrokom in neusposobljenim osebam zadrževanje v delovnem območju stroja ni dovoljeno!



- Pri delu s strojem, ne nosite ohlapnega nakita, ohlapnih oblačil, kravata, spuščениh dolgih las itd.
- Ohlapni predmeti se lahko ujamejo v vrteči se sveder, zaradi česar lahko pride do poškodb!



- Pri delu s strojem nosite ustrezno zaščitno opremo (tesno oprijeta delovna obleka, zaščitne rokavice EN 388, razred 3111, zaščitna čelada, zaščitna očala ali zaščita za obraz, zaščita za sluh, zaščitni čevlji S1)!



- Med polnjenjem goriva so ogenj, nezavaran plamen in kajenje prepovedani.
- Polnjenje goriva medtem, ko motor teče oz. ko so deli stroja še vroči, je najstrožje prepovedano.
- Gorivo polnite le na prostem ali na dobro prezračenih področjih.
- Razlito gorivo takoj obrišite.



- **Nevarnost opeklin!** Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Deli stroja, kot sta npr. uplinjač in motor, se močno segrejejo.



- **Vročega vrtalnika nikoli ne polagajte na suho travo ali na druge lahko vnetljive materiale.**

- **Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin.**



- **Preglejte površino, ki jo želite obdelati in odstranite z nje vse trde predmete (kamenje, kovinske dele ipd.), ker se lahko odbijejo od tal! Nevarnost poškodb!**

- **Prepričajte se, da na področju dela z vrtalnikom v tleh ni nobenih električnih, vodnih ali plinskih napeljav.**



- **S področja dela odstranite visoko travo, grmovje idr. Vse to se namreč lahko navije na sveder!**



- **Stroj med obratovanjem nikoli ne sme biti brez nadzora!**

- **Ko prenehate delati s strojem in pred vsakim odmorom izključite motor.**

- **Pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli stroj izključite.**

- **Stroj vedno skladiščite na varnem mestu in s praznim rezervoarjem za gorivo.**



OPOZORILO

Ravnanje v nujnih primerih

Za primer nesreče mora biti vedno pri roki komplet za prvo pomoč v skladu z ISO 3864. Izvedite ustrezne ukrepe prve pomoči glede na nastalo poškodbo. Če boste potrebovali pomoč, navedite naslednje podatke:



Čas nesreče	Mesto nesreče
Število poškodovanih oseb	Stopnja poškodbe

18.3 Druga tveganja

Tudi, če stroj namensko uporabljate in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnost zaradi hrupa**

Delo s strojem brez zaščite za sluh lahko trajno poškoduje sluh.

- **Nevarnost za roke in prste**

Ko stroj obratuje, nikoli ne segajte vanj. Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin!

- **Vibracija**

Navedena vrednost emisije vibracij je izmerjena z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporablja tudi za začetno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo:

Vrednost emisije vibracij se lahko pri dejanski uporabi stroja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe stroja.

Če so osebe z motnjam v prekrvavitvi izpostavljene premočnim mehanskim nihanjem, lahko pride do poškodb krvožilnega in/ali živčnega sistema. Zaradi vibracij lahko nastopijo naslednji simptomi na prstih, rokah ali na zapestjih: „omrtvičenost oz. odrevenelost“ posameznih delov telesa, mravljinčenje, bolečina, zbadanje, spremembe na koži ali sprememba barve kože. Če nastopi kateri koli od teh simptomov, obiščite zdravnika!



Da bi zmanjšali tveganje za „bolezen belih prstov“, poskrbite za to, da bodo roke med delom tople. Poleg tega dobro vzdržujte in negujte stroj in pripadajoči pribor.

- **Poškodbe, ki jih povzročijo predmeti, ki se odbijejo od vrtnika**

Pri delu z zemeljskimi vrtniki obstaja nevarnost, da zaradi vrtnja, letijo okrog kamni in drugi deli, ki Vas lahko poškodujejo. Tveganje za tovrstne poškodbe lahko zmanjšamo, če nosimo ustrezno zaščitno opremo, ne moremo pa ga popolnoma eliminirati. Poskrbite za to, da se drugi ljudje in živali ne zadržujejo znotraj območja nevarnosti.

- **Nevarnosti v delovnem okolju**

Prepričajte se, da na področju, kjer je predvideno vrtnje v zemljo, ni električnih kablov pod napetostjo, plinskih ali vodovodnih napeljav, ki bi se zaradi tega lahko poškodovali.

- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilca zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

Bencin je zelo lahko vnetljiv, v določenih okoliščinah pa je tudi eksploziven.

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite in odstranite odprt plamen ali iskre.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in preprečite razlitje bencina. Če se je bencin vseeno razlil, obvezno poskrbite, da bo mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor.

Poskrbite, da bo pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez dodatnega prezračevanja nikoli ne delajte z bencinskim ali dizelskim motorjem, niti ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe kože. Zelo škodljiva pa so tudi za okolje.

- **Blokiranje**

Če sveder nenadoma zablokira, lahko, če ni vstavljena varnostna drsna sklopka, pride do nenadnega zasuka stroja.

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov, če je stroj redno vzdrževan in servisiran ter če ga namensko uporabljajo strokovno usposobljene osebe.


Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!



19 OBRATOVANJE

Po prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka pravilno prevzeta.

19.1 Obratovalni napotki

OPOZORILO	
	<ul style="list-style-type: none">• Stroj je dobavljen v montiranem stanju. Potrebno je samo še montirati sveder.• Če so rotirajoči deli (sveder) nepravilno pritrjeni, lahko to privede do težkih nesreč! Pred začetkom dela preverite, če je sveder trdno vpet.• Sveder pritrdite samo skupaj s strižnim zatičem in vzmetno razcepko, ki sta priložena zraven.• Izvrtajte globlje odprtine v 2-3 delovnih korakih!• Če je v zemlji veliko korenin in/ali kamenja, je potrebna največja previdnost. Predvsem pazite na to, da vrtnik nepričakovano ne zablokira, ker se je zataknil za korenino ali nepričakovano zadel ob večji kamen.• Pred začetkom uporabe preglejte, če je na vrtniku prah ali umazanija. Predvsem preglejte odprtino za dovod hladnega zraka motorju, uplinjač in zračni filter. Po potrebi stroj očistite.• Prvih 10 obratovalnih ur naj stroj dela samo z zmernim številom vrtljajev. V vsakem primeru naj motor prvih 10 obratovalnih ur ne obratuje s polnim številom vrtljajev, ker se morajo vsi gibljivi konstrukcijski deli, predvsem pa sestavni deli menjalnika šele prilagoditi. Po tem času doseže motor svojo maksimalno moč. Neupoštevanje tega napotka skrajša življenjsko dobo vrtnika. Za zmanjšanje maksimalno dovoljenega števila vrtljajev, obrnite nastavitveni gumb (H-5) tako, da, ko pritisnemo na ročico za plin (H-4), stroj prej začne delovati.

19.2 Rokovanje

19.2.1 Montaža svedra

- Pri montaži svedra (sl. A) obrnite vrtnik na glavo.
- Vstavite sveder v vpenjalo za sveder, tako da lahko strižni zatič potisnete skozi odprtine.
- Vstavite strižni zatič (sl.J;b) skozi sveder in vpenjalo za sveder ter ga zavarujte z vzmetno razcepko (sl.J;a).

Če uporabite podaljšek svedra (sl. B), ga montirate enako, kot sveder. Nato na enak način, kot je opisano zgoraj, montirate sveder na podaljšek.

19.2.2 Polnjenje goriva

Zemeljski vrtnik poganja mešanica bencina (bencin za pogon strojev brez vsebnosti benzola) in olja.

Za 2-taktni motor potrebujete gorivo v mešalnem razmerju 40:1.

Pri polnjenju goriva pazite, da v rezervoar ne zaidejo tujki!!!

Če želite mešanico goriva pripraviti sami, upoštevajte naslednje točke:

Uporabite visoko kvalitetno sintetično olje za močno obremenjene 2-taktne motorje. Sintetično olje zmanjšuje nastajanje saj in oblog na svečki, v cilindru, na batu in v izpuhu, kar omogoča boljše podmazovanje motorja in s tem tudi daljšo življenjsko dobo motorja. **ZIPPER Maschinen** priporoča uporabo visokokvalitetnih gotovih mešanic, ki so izdelane posebej za močno obremenjene 2-taktne motorje.

**NAPOTEK**

Pred vsako uporabo dobro pretresite rezervoar! V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe motorja zaradi korozije na batu, ki nastane zaradi slabega podmazovanja na začetku - garancija je izključena.

19.2.3 Zagon hladnega motorja

1. Stroj z montiranim svedrom postavite na tla. Pri tem se mora sveder prosto premikati.
2. Zaug dajte v položaj ON, kot je prikazano na sliki (sl. C).
3. Pomični regulator (H-3) pomaknite v položaj *START*.
4. Pritisnite (sl. K) na primarno črpalko (sl I (I-9)), da se gorivo vsesa.
5. Z blazinico palca potisnite varnostno ročico (H-1).
6. S kazalcem in sredincem pritisnite na ročico za plin (H-4).
7. Z zaporo (H-2) fiksirajte ročico za plin (H-4) na povišan prosti tek.
8. Z eno roko primite ročaj (I-1), z drugo zaganjalnik na poteg vrvi (I-4) in močno povlecite! Če je potrebno, ponovite.
9. Zdaj motor vžge pri povečanem številu vrtljajev prostega teka!
10. Ko motor vžge, stisnite ročico za plin (H-4) in jo držite, dokler se zapora (H-2) ne sprostí. Stroj zdaj teče v normalnem prostem teku.
11. Takoj, ko stroj začne gladko teči, dajte zaug v položaj OFF, kot je prikazano na sliki (sl. D).
12. Pustite teči vrtnik v prostem teku 2 do 3 minute!

19.2.4 Zagon toplega motorja

1. Stroj z montiranim svedrom postavite na tla. Pri tem se mora sveder prosto premikati.
2. Pomični regulator (H-3) premaknite v položaj *START*.
3. Z eno roko primite ročaj (I-1), z drugo zaganjalnik na poteg vrvi (I-4) in močno povlecite!

Če se stroj se tudi po več poskusih ne zažene, ravnajte enako kot pri zagonu hladnega motorja.

19.2.5 Izklapljanje

Vrtnik lahko v vsakem trenutku - zlasti ob nevarnosti - izklopite tako, da premaknete pomični regulator H-3.

Priporočamo, da med obratovanjem vrtnik najprej potegnute iz izvrtine, spustite ročico za plin in nato pomični regulator H-3 premaknete v položaj *STOP*.

Počakajte, da se vrtnik popolnoma ustavi. Šele nato ga lahko odložite.

**OPOZORILO**

Ob grozeči nevarnosti takoj ustavite motor!

V nevarnih situacijah spustite ročico za plin. Na ta način se vrtnik avtomatično ustavi. Nato ga lahko izklopite, kot je opisano zgoraj.

19.3 Delo z vrtnikom

- Z izbranega področja dela odstranite vse materiale, ki bi lahko ovirali delo z vrtnikom ali bi se lahko navili na sveder.
- Zavzemite stabilen položaj in trdno držite vrtnik na obeh ročajih.
- Vstavite sveder v vrtnik in začnite vrtati počasi, z občutkom. Počasi povečujte število vrtljajev.
- Izvrtajte odprtine, brez pretiranega pritiskanja na vrtnik. Pustite vrtnik, da dela z lastno težo.
- Če vrtnik obtiči v zemlji in se ga ne da izvleči, izključite motor ter odstranite strižni zatič in vzmetno razcepko. Nato odstranite sveder iz vrtnika. Montirajte naravnalno ročico skupaj s strižnim zatičem in z vzmetno razcepko ter ročno odvijte vrtnik iz zemlje v nasprotni smeri vrtnja.



20 VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje in okvare, ki lahko zmanjšajo varnost stroja, dajte takoj odstraniti. Nosite čvrste rokavice, ko montirate ali odstranjujete sveder. Poškodovanih svedrov v nobenem primeru ne smete ravnati ali variti!

NAPOTEK

o naprava, ki je redno vzdrževana in dobro negovana, je lahko zadovoljiv pripomoček. Ne zadostna vzdrževanje in nega lahko vodita v nepredvidene nesreče in poškodbe.

avila, ki zahtevajo posebna strokovna znanja, se lahko izvajajo samo v pooblaščenih servisnih centrih. **strokovne intervencije lahko poškodujejo opremo ali ogrozijo Vašo varnost.**

20.1 Vzdrževanje in plan servisiranja

Kontrole z namenom vzdrževanja stroja	
Pregled razrahljanih ali izgubljenih vijakov	Dnevno pred uporabo
Pregled poškodovanih delov stroja	Dnevno pred uporabo
Pregled svedra, če je poškodovan	Dnevno pred uporabo
Kontrola tesnjenja rezervoarja goriva	Dnevno pred uporabo
Čiščenje stroja	Dnevno po uporabi
Čiščenje svečke	Na vsakih 25 obratovalnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Na vsakih 20 do 30 obratovalnih ur

20.2 Čiščenje

S stroja in svedra očistite zemljo, blato, prah in ostanke trave. Ohišje stroja očistite z vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite malo običajnega detergenta.

NAPOTEK

Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev lahko poškoduje lak ali povzroči drugo materialno škodo na stroju!

Zato pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo.

Nezaščitene površine stroja zaščitite pred korozijo (npr. s sredstvom za zaščito pred rjo WD40)!

20.2.1 Čiščenje zračnega filtra

Zamašen, umazan zračni filter znatno zmanjšuje zmogljivost motorja!

Z imbus ključem odvijte pokrov zračnega filtra (sl. E).

Odstranite pokrov zračnega filtra in vzemite ven zračni filter (sl. F).



Očistite zračni filter (sl. G) pod tekočo vodo. Ožmrite ga. Pustite, da se posuši. Nakaplajte nekaj kapljic motornega olja na filter. Ponovno vstavite filter in namestite pokrov zračnega filtra.

20.2.2 Čiščenje svečke

Odstranite vtič za svečko (I-2). Odvijte svečko in jo previdno odstranite. Z majhno krtačko s svečke očistite sajaste obloge idr.

Razmak med obema kontaktoma mora biti približno 0,5 mm do 0,7 mm, oziroma toliko, kot znaša debelina kreditne kartice.

20.2.3 Uplinjač

NAPOTEK

Nastavitev uplinjača lahko opravi samo za to usposobljeno strokovno osebje!

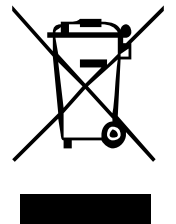
20.2.4 Skladiščenje

Če se stroj skladišči dlje, kot 30 dni, je potrebno storiti naslednje:

- Počakajte, da se stroj dovolj ohladi.
- Izpustite gorivo iz rezervoarja in uplinjača v ustrezno prestrezno posodo. Izpuščeno gorivo hranite v ustrezni posodi.
- Stroj in gorivo skladiščite na suhem in varnem mestu, izven dosega otrok.

20.2.5 Odstranjevanje

Stroja, strojnih komponent in obratovalnih sredstev ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.





21 ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor ne teče	• Napačno zaporedje korakov pri vžigu motorja	• Upoštevajte pravilno zaporedje korakov pri vžigu motorja
	• Umazan zračni filter	• Očistite ali zamenjajte zračni filter
	• Nezdostna preskrba z gorivom	• Napolnite gorivo
	• Napaka na vodu goriva	• Preglejte vod goriva, če je prepognjen ali poškodovan
	• Motor ne dela	• Odvijte svečko, jo očistite in posušite. Nato nekajkrat povlecite vrv zaganjalnika. Svečko pritrdite nazaj.
	• Vtič za svečko ni pripet na svečko	• Vtič za svečko pripnite na svečko
	• Ni vžigalne iskre	• Očistite ali zamenjajte svečko • Preglejte kabel za vžig
Motor se zažene in se takoj ustavi	• Napačna nastavitve uplinjača (število vrtljajev v prostem teku)	• Obrnite se na servisno službo
Stroj se med obratovanjem ustavlja (cuka)	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
	• Svečka je sajasta	• Očistite ali zamenjajte svečko • Preglejte vtič za svečko
Nastajanje dima	• Nepravilna mešanica goriva	• Rezervoar napolnite s pravilno mešanico goriva
	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
Stroj ne dela s polno močjo	• Stroj je preobremenjen	• Premočan pritisk na stroj ali pretežka zemlja
	• Umazan zračni filter	• Očistite ali zamenjajte zračni filter
	• Uplinjač ni pravilno nastavljen	• Obrnite se na servisno službo
Vrtalnik se vrti v prostem teku	• Previsoko število vrtljajev v prostem teku	• Pravilno nastavite število vrtljajev v prostem teku
Vrtalnik se vrti, vendar ne naredi vrtine	• Zaug na ON	• Zaug dajte na OFF
Vrtalnik poskakuje	• Poškodovan sveder	• Zamenjajte sveder
	• Neustrezna, kamnita tla	• Odprava napake ni mogoča.



NAPOTEK

Če ne morete sami opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb.



22 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

22.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)



23 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

23.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas ZIPPER utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines ZIPPER utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



24 REZERVNI DELI / REZERVNI DIJELOVI

24.1 Naročanje rezervnih delov / Naručivanje rezervnih dijelova

Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOMBA

Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)

Koristeči ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Optimalna usklađenost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje te produžuje životni vijek.

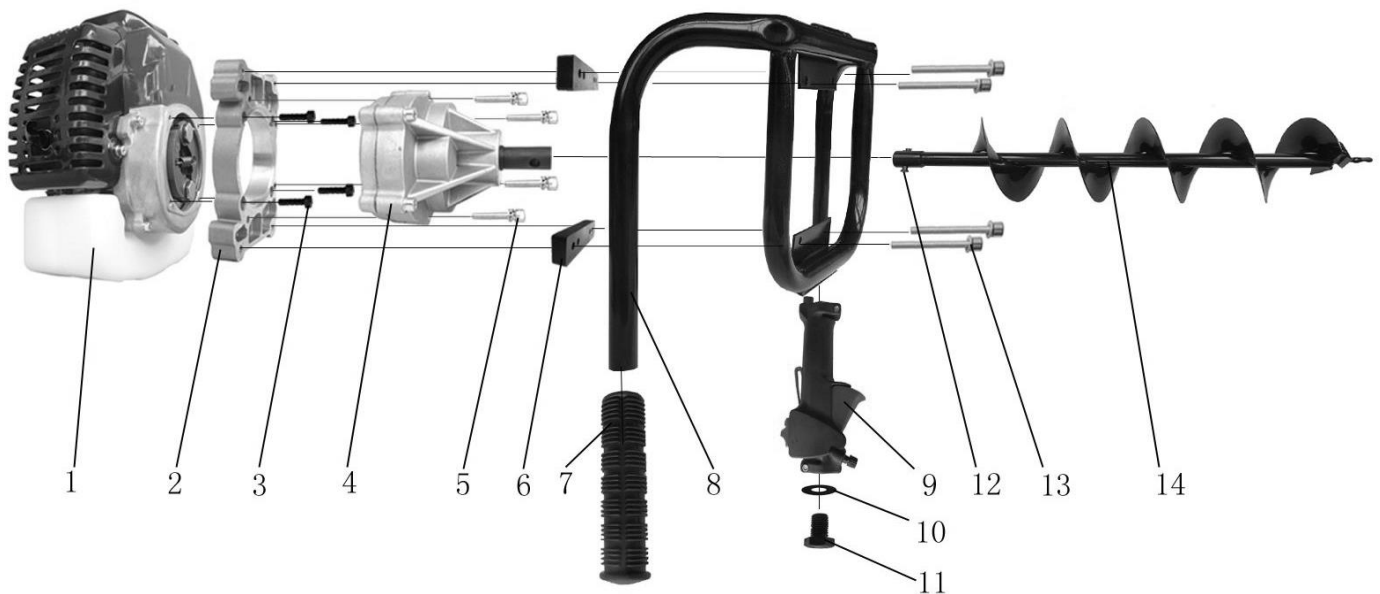
NAPOMENA

Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!

Zato vrijedi: Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da priložite kopiju nacrtu rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi.


[Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije.](#)



1	engine	1
2	connecting plate	1
3	inner hexagon screw M6x20	4
4	gear case assy	1
5	inner hexagon combination screw M6x45	4
6	shock absorbing rubber	2
7	handle cover	1
8	earth driller frame	1
9	switch & gas lever & cable	1
10	switch assy	1
11	hex screw M12*16	1
12	straight pin & R shape pin	1
13	inner hexagon combination screw M6x30	4
14	driller bit	1



25 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
	Bezeichnung / name ERDBOHRER / EARTH AUGER
Typ / model ZI-ELB70	
EG-Richtlinien / EC-directives <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG	
Angewandte Normen / applicable standards <ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100• EN ISO 13849• EN ISO 13850• EN ISO 13857• EN 349• EN 953	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuïramo, ustreza osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam glede na direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 23.09.2015
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



26 GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



27 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



28 GARANTÍA Y SERVICIO

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen ofrece una garantía para los componentes mecánicos y eléctricos de 2 años para uso de bricolaje y 1 año para uso industrial, apartir de la fecha de compra por el usuario final. En caso de defectos durante este período, que no son excluidos por el párrafo 3, ZIPPER reparará o reemplazará la máquina a su discreción.

2.) Informe:

Con el fin de comprobar la legitimidad de las reclamaciones de garantía, el usuario final debe ponerse en contacto con su distribuidor. El distribuidor tiene que informar por escrito el defecto ocurrido a ZIPPER. Si la reclamación de garantía es legítima, ZIPPER recogerá la máquina defectuosa al distribuidor. Envíos devueltos por los distribuidores que no han sido coordinadas con ZIPPER, no serán aceptados y serán rechazados.

3.) Condiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si la máquina va acompañado de la copia de la factura original o el comprobante de caja del distribuidor de ZIPPER. El derecho de garantía expira si los accesorios pertenecientes a la máquina no están junto con la máquina para su recogida.

b) La garantía no incluye revisiones gratis, mantenimiento, inspección o trabajos en la máquina. Los defectos debidos a un uso incorrecto del usuario final o su distribuidor tampoco serán aceptados como garantía. Algunos ejemplos: uso de carburante inadecuado, daños por heladas en los tanques de agua, dejando el combustible en el tanque durante el invierno, etc.

c) Los defectos en piezas de desgaste son excluidos, por ejemplo, escobillas de carbón, bolsas de aspirador, cuchillas, cilindros, hojas de corte, embragues, juntas, ruedas, hojas de sierra, cuñas de división, disco incisor, extensiones de la cuña de división, aceites hidráulicos, filtros de aceite / aire / combustible, cadenas, bujías, bloques de deslizamiento, etc.

d) También están excluidos los daños en la máquina causados por un uso incorrecto o inadecuado, si la máquina se ha utilizado haciendo caso omiso a las instrucciones de utilización, por fuerza mayor, las reparaciones o manipulaciones técnicas de talleres no autorizados o por el propio cliente, el uso de repuestos o accesorios no originales de ZIPPER.

e) Después de la revisión por nuestro personal calificado, por las reclamaciones de garantía no legítimas, los costos de la misma (como por ejemplo los gastos de transporte) y otros gastos, se le cobrarán al cliente final o al distribuidor.

f) Dispositivos fuera del período de garantía: la reparación se produce sólo después del pago por adelantado o a la cuenta del distribuidor de acuerdo con la estimación de los costos (incluyendo los portes) de ZIPPER.

g) Las reclamaciones de garantía sólo pueden concederse para los clientes de un distribuidor autorizado ZIPPER que compró la máquina de manera directa a ZIPPER. Estas reclamaciones no son transferibles en caso de múltiples ventas de la máquina.

4.) Reclamaciones de indemnización y otras obligaciones:

La responsabilidad de la empresa ZIPPER se limita al valor de las mercancías en todos los casos. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido a los malos resultados, los defectos o daños derivados o la pérdida de ingresos debido a un defecto durante el período de garantía. La empresa ZIPPER está en su derecho de mejorar posteriormente un dispositivo.



29 GARANTI ET SERVICE

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnées avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Régulations:

- a)** Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine pour la collecte.
- b)** La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptés comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.
- c)** Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.
- d)** Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée pour en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.
- e)** Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, le coût de la même (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou le distributeur.
- f)** Dans le cas des machines défectueux en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.
- g)** Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine de ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, de défauts ou dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



30 JAMSTVO

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Pošiljke vraćene bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

3.) Odredbe:

- a)** Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b)** Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c)** Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizni blokovi itd.
- d)** Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e)** Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f)** Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g)** Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.



31 GARANCIJA

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

- a)** Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b)** Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ni mogoče uveljavljati garancijskega zahtevka. Tako se na primer garancijski zahtevek ne upošteva za poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali če je gorivo čez zimo ostalo v rezervoarju za bencin.
- c)** Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d)** Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e)** Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f)** Stroji po poteku garancijskega roka: Popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g)** Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



32 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA
Tel :+43 7248 61116 700
Fax: +43 7248 61116 720
info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!